

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : L. Delisle / J. Meierhofer (collation)

docNorm047

Édition critique

1282, 2 octobre

Type de document: lettre

Objet: Lettre du bailli de Rouen au chevalier Guy le Bas au sujet d'une rente due par Robert du Bois Gencelin pour le moulin de Quiquempoist.

Auteur: bailli de Rouen (Renaut Barbou)

Bénéficiaire: bailli de Rouen; le roi

Autres Acteurs: Guy le Bas, chevalier; Robert de Bois Gencelin; bailli de Verneuil

Support: original scellé

Lieu de conservation: A.N., Tr. des Ch., J 216 (Evreux), n^o12^[a]

Édition antérieure: Delisle, 1852, Cartulaire Normand de Philippe-Auguste, Louis VIII, Saint-Louis et Philippe le Hardi, n^o1007, p. 260; SCRIPTA. Base des actes normands médiévaux, 2010-19, dir. P. Bauduin, CRAHAM-MRSH, acte n^o3935.

Transcription de la charte

1 À homme noble, porveu *et saige*,//./. **mon_seigneur** **Guy** le Bas
chevalier noutre seigneur /. le roy,//./. **2** Renaut **Barbou** \2 **baillif**
 de Roam saluz /, *et apparlez?* à fere son *service et sa volenté*:///.
3 Comme no[u]tre ^[1] seigneur le roy m'ait mandé *par ses lettres*
^[2], \3 les_ queles j'é *pardevers moi*,//, **4** que quant le **baillif** de V
ernuiel m'auroit senefié /, por combien de rente en assise \4 de
 terre /, il auroit receu **5** ce /, que **mon_seigneur** **Robert** de Bois
Gencelin *chevalier* /, a ou molin de Quiquempoist /, en \5 escange
 de noef livres de rente par an /, **6** que cil **Robert** doit **bailler** en
 eschange,//, **7** que j'é le surplus /, en \6 lieux /, *et en chouses*
convenables preisse es rentes /, que cil **Robert** a /, en ma baillie,//,
8 *et que ovesques ce* /, que /. \7 je praisse assenement dou_dit
Robert,//, que il dedanz la Tousainz /, nous baudroit *et*
asseneroit /, en contreplaige \8 soissante soudees de rente en ma
baillie soffisaument,//, **9** por garandir /, *et à-touz jourz* les noef
 livres de \9 rente à noutre seigneur /. le roy *et à ses hoirs*,//,./. **10**
je vous fais assavoir que le_dit **Robert** /, a assis /, sis livres \10
et sis soudees /, de rente *par an* /, sur le molin de Quiquempoist
 devant dit /; **11** si comme le_dit **baillif** de \11 *Vernuiel* le m'a
tesmoigné et certefié par ses lettres pendanz ^[1]://; **12** *Et je en ma*
 baillie é receu dou_dit **Robert** \12 l'assise de cinquante quatre
 soudees de rente *par an* /, en lieux *convenables*,//, **13** *et é receu*
 bone seurté dou\13dit **Robert** /, que de_danz la Tousainz
procheinement venant il nous baudra *et assenera* soissante
 soudees \14 de rente en contreplaige ^[3] en rentes *convenables* en ma
 baillie /, por garandir les_dites noef lb. de \15 rente desus dites *et à*
-touz jourz://. **14** *Et ce je* vous certefi *par ces lettres* pendanz
 saeles dou sael de \16 la **baillie** de Roam-//, **15** Car ainsi me fu il

mandé /, de par no[u]tre ^[4] seigneur le roy://, **16** Si em-pallez, si
comme vous \17 verrez que il sera à fere se il vous plest://. **17** Ce fu
fet au Pont Audemer, //. le vendredi après la \18 feste saint
Michiel, //. l'an de grace /. mil .//.CC.//. quatre vinz *et* deus://.

Notes de fiche

^[a] Source des images: Archives Nationales

Notes de transcription

^[1] Lecture douteuse: ms. plutôt *nontre*.

^[2] Ms.: deuxième *e* suscrit.

^[3] Ms.: *e* suscrit.

^[4] Delisle transcrit *nontre*.

Notes linguistiques

^[i] Cf. docNorm046.